

# ざいじゅうがいこくじんせいかつそうだんまどぐち 在 住 外 国 人 生 活 相 談 窓 口

日本語

なら こ がいこくじん かた ことば せいかつしゅうかん とち べんり かいてき せいかつ  
奈良に来られた外国人の方が、言葉や生活習慣のちがう土地で便利、快適に生活する  
ことができるよう、悩みや問題の相談にのります。

ざいじゅうがいこくじん ざいりゅうてつづき きょういく ほんやく しごと いりょう  
在 住 外 国 人 の 在 留 手 続 ・ 教 育 ・ 翻 訳 ・ 仕 事 ・ 医 療 等 だ ん だ ん だ ん だ ん だ ん だ ん  
相談は、窓口でも電話、FAX、メールでも無料で受け付けています。秘密は守ります。

■ 日 時 : 月曜日～金曜日 9:00～17:00 (祝日・年末年始を除く)  
■ 言 語 : 日本語での相談 月曜日から金曜日

中国語での相談 火曜日・木曜日  
ポルトガル語での相談 月・水・金曜日  
英語での相談 月曜日・金曜日

■ 相談受付 : 奈良県外国人支援センター

・ 場 所 シルクア奈良2階 (奈良市三条本町8-1)  
JR奈良駅 西口から歩いて3分

・ 電 話 0742-81-3420  
・ FAX 0742-81-3321  
・ E-mail gaikokujinsoudan@office.pref.nara.lg.jp



# 旅日外国人生活咨询窗口

中国語

为了使来到奈良的外国人能够在语言、生活习惯不同的土地上便利舒适地生活，  
我们给您提供咨询服务，为您排忧解难。

如旅日外国人在侨居手续、教育、翻译、工作、医疗等问题上遇到麻烦，均可询问。  
您可以到咨询窗口面谈，也可以打电话、发电传或电子邮件等。咨询全免费并为您守密。

■ 时 间：周一～周五 9:00～17:00 (年底年初、节假日除外)

■ 语 言：日语咨询 周一到周五  
汉语咨询 周二和周四  
葡萄牙语咨询 周一、周三和周五  
英语咨询 周一和周五

■ 咨询处：奈良县 外国人支援中心

・ 地 点 シルクア奈良2楼 (奈良市三条本町8-1)  
从 JR 奈良站往西走 3 分钟

・ 电 话 0742-81-3420  
・ FAX 0742-81-3321  
・ 邮 箱 gaikokujinsoudan@office.pref.nara.lg.jp



# Balcão de Consultas para Estrangeiros Residentes

Oferecemos consultas **gratuitas** aos estrangeiros residentes na província de Nara para que todos tenham uma vida confortável e tranquila num país com idioma e costumes diferentes. Esclarecemos dúvidas sobre trâmites na imigração, educação, tradução, trabalho, assuntos médicos e outros. Mantemos **sigilo absoluto**. Estamos à disposição pessoalmente no balcão de atendimento ou por telefone, fax e mail.

■Data e horário: de segundas às sextas, das 9:00 às 17:00 horas

■Idiomas: japonês= segunda a sexta-feira  
chinês= terças e quintas-feiras

**português= segundas, quartas e sextas-feiras**

inglês= segundas e sextas-feiras

(exceto feriados nacionais e Ano Novo)

■ Atendimento: Centro de Apoio aos Estrangeiros do Governo da Província de Nara ( Nara Gaikokujin Shien Center )

■ Localização: 2º andar do Silkia Nara  
Nara-shi Sanjo-Honmachi 8-1

Ao lado da estação JR Nara (saída para o Hotel Nikko)

Tel: 0742-81-3420 Fax: 0742-81-3321

E-mail: gaikokujinsoudan@office.pref.nara.lg.jp



# Consultation Service for Foreign Residents

We offer consultations to foreigners in Nara regarding any worries or problems you may have with living in a different country, so you can enjoy a comfortable and convenient life here. Please enquire about residency procedures, education, translation, jobs, medical issues, or anything else that is of concern to you. Consultation is available face to face, or by telephone, fax or email. All consultations are **free** and confidential.

■ Consultation Hours : Monday to Friday, 9am to 5pm  
(except the national holidays and the New Year Period)

■ Languages available : Japanese: Monday to Friday  
Chinese: Tuesday and Thursday  
Portuguese: Monday , Wednesday and Friday  
**English: Monday and Friday**

■ Consultation Desk :  
Nara Prefecture International Citizens Center  
Address : 2nd Floor, Silkia Nara  
8-1 Sanjo Honmachi, Nara city  
3 minute walk westward from JR Nara station  
(below Hotel Nikko)

TEL : 0742-81-3420

FAX : 0742-81-3321

E-mail : gaikokujinsoudan@office.pref.nara.lg.jp

